



Passport for goods

ATA CARNET – PASSI TAVAROILLESII VÄLIAIKAISEEN VIENTIIN

www.atacarnet.fi

Tämän oppaan tarkoituksena on auttaa viejää/tuojaa käyttämään ATA carnet'ta oikein tavaroiden väliaikaisessa viennissä ja tuonnissa ATA carnet -sopimuksen liittyneissä maissa. Keskuskauppakamari ja kauppakamarit antavat lisätietoja ATA carnet'n käytöstä. Luettelo kauppakamareista löytyy osoitteessa <https://kauppakamari.fi/suomi-kamarit-kaupan-suomi/kamarit/>

SISÄLLYSLUETTELO

ATA CARNET -TULLIASIAKIRJA	1
JÄSENMAAT	1
ATA CARNET'N KÄYTÖN EDUT	1
SOVELTAMISALA	2
Näyttelyissä ja messuilla tai niiden kaltaisissa tilaisuuksissa näytteille asetettavat tavarat	2
Ammatin harjoittamisvälineiksi tarkoitetut tavarat	3
Tavaranäytteiksi tarkoitetut tavarat	4
RAKENNE	5
Lisälehdet ATA carnet'seen	6
MYÖNTÄMINEN	7
HAKEMUS	7
SITOUMUS	10
KÄTTÄJÄN VASTUUT	11
VALTAKIRJA	11
LUNASTUSMAKSU	11
PANTTI	11
TAKUUSITOUMUS	12
PIKA-ATA-CARNET	12
ATA CARNET'N KÄYTTÖ	13
Perinteinen käyttö	13
Osalähettykset	13
Saattamattomat lähetykset	13
JATKO-CARNET	14
Yksi maa ei ole ATA carnet-maa	15
ATA CARNET PALAUTETAAN KAUPPAKAMARILLE	15
POIKKEUSTAPAUKSIA	16
Tavarat jäävät väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti	16
Tavarat katoavat, tuhoutuvat tai ne varastetaan	16
Duplicate (Kaksoiskappale)	16
Milloin jälleenvientiä ei vaadita?	16
ATA CARNET -ASIAKIRJOITHIN LIITTYVÄT EPÄSELVYYDET	17
ATA CARNET VENÄJÄLLE	19
CPD/KIINA-TAIWAN CARNET	20
CPD:N JA ATA CARNET'N YHTEISKÄYTTÖ	20
SÄILYTYSAJAT	20
LIITTEET	21
Valtakirjamallit eri kielillä	
Certification of location	
ATA carnet'n hyväksyminen eri maissa ja käytetyt kielet (www.atacarnet.fi)	
Ohjeita ATA carnet'n käyttäjille eri kielillä	
Anvisningar för ATA-Carnet användare	
Instructions for the user of the ATA Carnet Customs Document	
Box 'C' of ATA Carnets: Intended use of goods	

25.8.2019

ATA CARNET -TULLIASIAKIRJA

ATA carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, joka avulla tavaroita voidaan viedä sopimukseen liittyneisiin maihin tulli- ja verovapaasti korkeintaan yhden vuoden ajaksi. Lyhenne ATA (Admission Temporaire / Temporary Admission) kertoo, että kysymyksessä on tavaroiden väliaikainen maastavienti.

ATA carnet'illa voidaan väliaikaisesti viedä

- kaupallisia tavaränäytteitä,
- ammatinharjoittamisvälineitä ja
- näyttelytavaroita.

Esimerkkeinä voidaan mainita tietokoneet, työkalut, kuvauskalustot, soittimet, koneet, korut, vaatteet, lääketieteelliset laitteet ja taideteokset.

ATA carnet'ta **ei voida** käyttää, kun tavaroita viedään jalostettaviksi tai korjattaviksi tai kun viedään tavaraa, joka kulutetaan matkan aikana tai jaetaan asiakkaille.

ATA carnet -järjestelmän tarkoituksena on helpottaa ja yksinkertaistaa edellä mainittujen tavararyhmien osalta noudatettavaa väliaikaista tullivapausmenettelyä siten, että ATA carnet

- korvaa vientiasiakirjat lähtömaassa,
- korvaa väliaikaisessa vientimaassa tarvittavat tulliasiakirjat,
- sisältää kansainvälisesti hyväksyttävän takuun, joka kattaa mahdollisen tullin ja tuontiverot maahan tuotavista tavaroista, ja
- toimii tavaroiden kauttakuljetusasiakirjana.

ATA carnet ei korvaa muita tuonnin yhteydessä mahdollisesti vaadittavia asiakirjoja tai lupia kuten ampuma-aseiden tuontilupia, terveystodistuksia jne. Hakijan tulee varmistaa, että hänellä on asianmukaiset luvat ja että ne ovat kunnossa.

ATA carnet ei korvaa tavaravakuutusta. ATA carnet'n haltijan on syytä vakuuttaa tavarat normaaliin tapaan. Vakuutusarvoa määriteltäessä on syytä huomioida, että tullilla on oikeus periä tavaravakuutuksen mukaiset tuontitulli- ja muut maksut, jos tavara esimerkiksi varastetaan ulkomailla.

ATA carnet'illa maahantuodut tavarat on määräajassa (enintään vuosi) jälleenvietävä maasta ja kuljetettava alkuperäiseen lähtömaahan, jossa ATA carnet on palautettava sen myöntäneelle kaupapakamarille.

ATA carnet'ille voidaan hakea jatkoaikaa, jonka saaminen riippuu vientimaan lainsäädännöstä ja ATA carnet'illa vietävien tuotteiden käytöstä. Maiden tulleilta on aina saatava tähän kirjallinen suostumus.

JÄSENMAAT

Lista ATA carnet-järjestelmään liittyneistä maista ja alueista on talletettu sivustolle www.atacarnet.fi EU:n jäsenmaiden välillä ei käytetä ATA carnet'ta. Taiwanin ja EU:n välillä käytetään CPD/China-Taiwan carnet'ta.

ATA CARNET'N KÄYTÖN EDUT

ATA carnet säästää aikaa ja rahaa:

- Viejä/tuoja säästää tullimaksut ja verot ja välttyy tullin vaatimilta vakuusmaksuilta.
- Tullausmenettely yksinkertaistuu, koska muita tullausasiakirjoja ei tarvita.

Kun viejä/tuoja käyttää ATA carnet'ta, voi hän

- käydä monessa maassa yhdellä carnet'lla,
- tehdä useita matkoja vuoden kuluessa samalla carnet'lla ja
- palauttaa tavarat lähtömaahan sujuvasti.

SOVELTAMISALA

Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehtona on, että

- tavarat ovat tunnistettavissa jälleenviennin yhteydessä ja että
- samanlaisten esineiden lukumäärä tai paljous on kohtuullinen maahantuontitarkoitus huomioon ottaen.

Näyttelyissä tai messuilla tai niiden kaltaisissa tilaisuuksissa näytteille asetettavat tavarat

Tilaisuudella tarkoitetaan

- kauppa-, teollisuus-, maatalous- tai käsityönäyttelyitä tai messuja tai niiden kaltaista esittelyä tai näytteillepanoa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti hyväntekeväisyys-tarkoituksessa,
- näyttelyä tai kokousta, joka on järjestetty pääasiallisesti edistämään minkä tahansa opetus-, taide-, ammatti-, urheilu-, tiede-, kasvatusta- tai kulttuurialan toimintaa, edistämään kansojen välistä ystävyyttä, uskontotietoutta tai uskonnon harjoittamista,
- kansainvälisen järjestön tai kansainvälisen järjestöryhmän edustajien kokousta,
- virallis- tai muistotilaisuusluonteista edustuskokousta.

Väliaikainen maahantuonti myönnetään

- tilaisuudessa näytteille pantaviksi tai esiteltäviksi tarkoitetuille tavaroille,
- tilaisuudessa ulkomaisten tuotteiden näytteillepanon yhteydessä käytettäviksi tarkoitetuille tavaroille, joita ovat:
 - tavarat, jotka ovat tarpeen näytteille pantavien ulkomaisten koneiden ja laitteiden esittelemiseksi,
 - rakennus- ja koristeluaineisto, myös sähkötarvikkeet ulkomaisten näytteillepanijain väliaikaisia kojuja varten,
 - mainos- ja esittelyaineisto, joka on näytteille pantujen ulkomaisten tavaroiden mainostukseen tarkoitettua aineistoa,
 - varusteille, myös tulkinta- ja äänityslaitteille sekä kasvatusta-, tiede- ja kulttuurifilmeille, jotka on tarkoitettu käytettäviksi kansainvälisissä kokouksissa, konferensseissa ja kongresseissa.

Vuotta lyhyempi voimassaoloaika

Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaiset voivat ottaen huomioon tilaisuuden kestoajan ja luonteen vaatia, että tavarat on jälleenvietävä lyhyemmän kuin ATA carnet'n voimassaoloajan kuluessa, jonka tulee kuitenkin olla vähintään yksi kuukausi tilaisuuden päättymisestä.

Ulkomaan tulli voi erityisistä myöntää tavaroille ATA carnet'n voimassaoloaika lyhyemmän tullivapaan maassaoloajan. Varsinkin näyttelytavaroiden tullivapaa maassaoloaika on usein vain kolme kuukautta.

Mikäli tullivapaa maassaoloaika poikkeaa ATA carnet'n voimassaoloajasta, tulli merkitsee viimeisen jälleenvientipäivän tuontilehden kantaosan (importation counterfoil) kohtaan 2. Final date for re-exportation of goods.

ATA carnet'n käyttäjä voi neuvotella tullin kanssa tätä pidemmästä maassaoloajasta, mikäli se on tarpeen. Maiden tulleilta on aina saatava tähän kirjallinen suostumus.

Tavaroita **ei saa**

- lainata tai käyttää millään tavalla vuokraa tai korvausta vastaan eikä
- siirtää tilaisuuden pitopaikalta.

ATA carnet'ta **ei tarvita** eikä mitään tuontimaksuja kanneta seuraavissa tapauksissa. Tavarat on kuitenkin ilmoitettava tullauksen yhteydessä ja niiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuullinen tilaisuuteen nähden:

1. Pienet ulkomaisten tavaroiden näytteet, myös elintarvike- ja juomanäytteet, jotka on tuotu maahan tai valmistettu tässä tilaisuudessa maahantuoduista tavaroista.

Tullittomuuden ehdot:

- tavarat on toimitettu ulkomailta ilmaiseksi ja käytetään ainoastaan ilmaiseen jakeluun tilaisuudessa vierailevalle yleisölle, niiden henkilöiden henkilökohtaiseen käyttöön tai kulutukseen, joille ne on jaettu,
 - ne voidaan katsoa mainosnäytteiksi ja ovat kukin arvoltaan vähäisiä,
 - ne eivät sovellu kaupallisiin tarkoituksiin ja ne on, mikäli mahdollista, pakattu pienintä vähittäismyyntipakkausta huomattavasti pienemmiksi eriksi,
 - elintarvike- ja juomanäytteet, joita ei jaeta edellisen kohdan tarkoittamissa pakkauksissa tai ne kulutetaan tilaisuudessa,
 - näytteiden kokonaisarvo ja -määrä on tuontimaan viranomaisten käsityksen mukaan kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään ja näytteillepanijan osallisuuden laajuuteen siinä.
2. Yksinomaan esittelyä varten tai tilaisuudessa näytteillä olevan ulkomaisen koneen tai laitteen toiminnan esittelytarkoituksessa tuodut tavarat, jotka kulutetaan tai hävitetään esittelyn aikana. Tavaroiden kokonaisarvon ja määrän on oltava kohtuullinen verrattuna tilaisuuden luonteeseen, siellä kävijöiden määrään sekä näytteillepanijoiden määrään.
 3. Arvoltaan vähäiset tuotteet, jotka käytetään tilaisuuden ulkomaisen näytteillepanijan väliaikaisten rakennelmien rakentamiseen, kalustamiseen tai koristeluun (kuten maalit, lakanat ja seinäpaperit).
 4. Painotuotteet, luettelot, esittelyvihot, hinnastot, mainosjulisteet, kalenterit, myös kuvitetut ja kehystämättömät valokuvat, jotka ilmeisesti ovat tilaisuudessa näytteille asetettujen ulkomaisten tavaroiden mainosaineistoa.

Esitteitä ei voida viedä muiden tavaroiden kanssa ATA carnet'illa. Esitteitä ei tarvitse lisätä ATA carnet'n tavaralistalla.

Ammatinharjoittamisvälineiksi tarkoitetut tavarat

Väliaikaisen maahantuonnin myöntämisen ehdot

- välineiden tulee kuulua ulkomaalla asuvalle luonnolliselle henkilölle tai ulkomaalla toimivalle oikeushenkilölle,
- välineet on tuotava maahan ulkomaalla asuvan luonnollisen henkilön tai ulkomaalla toimivan oikeushenkilön nimissä,
- välineiden tulee olla tunnistettavissa niitä jälleenvietäessä edellyttäen, että käyttämättömän äänen- tai kuvien tallennusmateriaalin osalta sovelletaan mahdollisimman joustavia tunnistusmenetelmiä,
- välineitä käyttää yksinomaan tuontimaassa käyvä henkilö tai niitä käytetään hänen henkilökohtaisessa valvonnassaan,

- välineet eivät saa olla vuokrasopimuksen tai muun samankaltaisen sopimuksen kohteena, jonka osapuolena on väliaikaisessa tuontimaassa asuva tai toimiva henkilö, edellyttäen kuitenkin, että tätä ehtoa ei sovelleta kysymyksen ollessa yhteisistä radio- tai televisio-ohjelmista.

Esimerkkejä ammatinharjoittamisvälineistä

- Lehdistöalan välineet
- Radioalan välineet
- Televisioalan välineet
- Elokuvausalan välineet
- Muut ammatinharjoittamisvälineet, jotka ovat tarpeen tietyn tehtävän suorittamista varten.

Esimerkiksi

- Koneiden, laitteiden, kuljetusvälineiden yms. kokoamiseen, testaamiseen, käynnistykseen, tarkkailuun, säätöön, huoltoon tai korjaukseen käytettävät välineet.
- Liikemiesten liiketaloudellisen tehokkuuden ja tuotannon asiantuntijoiden, tilimiesten ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat välineet.
- Topografisia mittauksia ja geofyysisiä koekaivauksia suorittavien asiantuntijoiden tarvitsemat välineet.
- Lääkärien, kirurgien, eläinlääkärien, kättilöiden ja muiden samankaltaisten ammatinharjoittajien tarvitsemat kojeet ja laitteet.
- Arkeologian, paleontologian, maantieteen ja eläintieteen tutkijoiden ja muiden tiedemiesten tarvitsemat välineet.
- Taitelijoiden, teatteriseurueiden ja orkestereiden tarvitsemat välineet, myös kaikki yleisissä ja yksityisissä esityksissä käytettävät välineet, kuten soittimet, kulissit ja puvut jne.
- Esitelmäsihteerien esityksissään käyttämät havaintovälineet.
- Edellä mainittuja tarkoituksia varten suunnitellut tai erityisesti sovitettavat ajoneuvot, kuten liikkuvat tutkimusyksiköt, liikkuvat työpajat ja liikkuvat laboratoriot.

Ammatinharjoittamisvälineisiin **eivät kuulu** sisäisiin kuljetuksiin tai tavaran teolliseen tuotantoon tai pakkaamiseen tai, käsityökaluja lukuun ottamatta, luonnonvarojen hyväksikäyttöön tarvittavat, eivätkä talojen rakentamisessa, korjaamisessa tai huoltamisessa tai maansiirto- tai muissa senkaltaisissa töissä käytettävät välineet.

Tavaranäytteiksi tarkoitetut tavarat

”Tavaranäytteillä” tarkoitetaan esineitä, jotka edustavat jo tuotettujen tavaroiden määrättyä lajia tai ovat sellaisten esineiden malleja, joiden valmistusta suunnitellaan edellyttäen, että

- ne kuuluvat ulkomaalla asuvalle henkilölle ja että maahantuonnin ainoana tarkoituksena on niiden näyttäminen tai havainnollistaminen tuontialueella tilausten hankkimiseksi tavaroille, jotka toimitetaan ulkomaalta,
- niitä ei myydä eikä käytetä varsinaiseen tarkoitukseensa enempää kuin mitä esitleminen vaatii, ja että niitä ei millään tavalla käytetä hyödyksi vuokraa tai muuta maksua vastaan niiden ollessa tuontialueella,
- ne on määrä jälleenviedä,
- niiden samuus on jälleenvietyssä helposti todettavissa.

Tavaranäytteillä **ei tarkoiteta** saman henkilön tuomia tai samalle vastaanottajalle lähetettyjä täysin samanlaisia tavaroita, jos niitä on niin paljon, että ne kokonaisuutena eivät enää ole näytteitä tavallisten kauppatapojen edellyttämässä mielessä.

RAKENNE

ATA carnet'ssa on vihreät etu- ja takakannet, keltaiset, valkoiset ja siniset sivut, joita kutsutaan välilehdiksi ja välilehtien kantaosiksi

Vihreä kansilehti

Vihreällä kansilehdellä ovat haltijan / käyttäjän ja maiden tiedot. Vihreän kannen etuosassa on haltijan (tavaran omistaja) tiedot ja luettelo ATA carnet -maista. Kauppakamari täyttää vihreän kansilehden, haltija allekirjoittaa sen ja Suomen tulli leimaa sen.

Tavaraluettelo

Tavaraluettelo (Green List) on luettelo ATA carnet'een kattavista tuotteista ja laitteista. Lista ei saa tehdä muutoksia, kun ATA carnet on myönnetty. Osalähetykset ovat mahdollisia. Jokaisen välilehden kääntöpuolella on sama tavaraluettelo kuin kansilehden kääntöpuolella.

Välilehtien kantaosat

Välilehtien kantaosat jäävät aina ATA carnet'seen. Niiden avulla voidaan todistaa, että tulliviranomaiset ovat vahvistaneet ne asianmukaisesti jokaisessa saapumis- ja poistumispaikassa matkan aikana. Jokaista irrotettavaa välilehteä vastaa ATA carnet'seen jäävä ns. kantaosa, jonka tulli täyttää kokonaan. Kantaosat on kerätty yhteen siten, että Exportation- ja Re-importation -kantalehdet ovat keltaisella sivulla, Importation- ja Re-importation -kantalehdet ovat valkoisella sivulla ja Transit-kantalehdet ovat sinisellä sivulla. Nämä kantaosasivut on sijoitettu ATA carnet'seen heti etukannen ja tavaraluettelon jälkeen.

Välilehdet

Tulli säilyttää välilehdet (repii ne), jotta se pystyy todistamaan ATA carnet'ssa listattujen tavaroiden saapumisen ja poistumisen jokaisessa tullauspaikassa. Jokaisen välilehden kääntöpuolella on sama tavaraluettelo kuin kansilehden kääntöpuolella.

Kaikki välilehdet jakautuvat kahdeksaan kohtaan, joista

- kauppakamari täyttää kohdat: A, B, C ja G
- käyttäjä täyttää kohdat: D, E ja F
- tulliviranomainen täyttää kohdan: H

Keltaiset lehdet (kantaosat ja välilehdet)

Exportation (vientä) ja re-importation (jälleentuonti). Suomen tulli vahvistaa.

Valkoiset lehdet (kantaosat ja välilehdet),

Importation (tuonnin) ja re-exportation (jälleenvienti). Ulkomaan tulli vahvistaa.

Siniset lehdet (välilehden kantaosat ja välilehdet)

Sinisiä transit-lehtiä käytetään normaalisti silloin, kun tavara kuljetetaan jonkin maan kautta varsinaiseen väliaikaiseen vientimaahan.

Ulkomaiset tullit käyttävät sinisiä lehtiä (välilehtien kantaosat ja välilehdet) rajojensa sisäpuolella olevien tavaroiden, joita ei ole tulliselvitetty, seurantaan. Nämä tavarat kulkevat läpi maan (transit). Tähän tarvitaan kaksi välilehtien kantaosaa ja kaksi välilehteä.

Transit-lehtiä tarvitaan myös vietäessä tavaroita messuille. Tässä tapauksessa transit-lehtiä käytetään tavaroiden kuljettamiseen rajatullipaikasta messualueelta lähinnä olevaan tullitoimipaikkaan, jossa tuontilehti vasta leimataan. Suurilla kansainvälisillä messuilla on usein oma tulliasemansa, jossa tuontitullaus tapahtuu.

Venäjälle menevissä ATA carnet'eissa on aina oltava tarpeellinen määrä transit-lehtiä (vähintään neljä kappaletta).

Toistaiseksi Kiinaan saa viedä vain näyttelytavaroina ATA carnet'illa. ATA carnet'isiin on lisättävä ainakin yksi transit-lehtipari, mikäli tavaroita viedään toiselle tullialueelle Kiinassa.

Takakansi, jossa on takaavat järjestöt.

Lisälehdet ATA carnet'seen

Mikäli matkasuunnitelmiin tulee muutoksia ATA carnet'n myöntämisen jälkeen, kauppakamari voi haltijan pyynnöstä myöntää ATA carnet'seen lisälehtiä. Hakemus lisälehdistä tehdään ATA carnet-palvelun kautta. Hakija löytää omat hakemuksensa järjestelmästä ja voi kopioida vanhan hakemuksen tiedot uuteen hakemukseen. Hakemustyyppiä valitaan kohta "lisälehdet", ja lisätiedoissa ilmoitetaan ATA carnet'n numero, jolle lisälehtiä haetaan sekä syy lisälehtien hakemiseen.

Kun lisälehtiä myönnetään, ATA carnet palautetaan aina kauppakamariin, joka lisää tarvittavat lisälehdet ATA carnet'seen. Poikkeustapauksissa lisälehtiä voidaan lähettää ATA carnet'n haltijalle irrallisina liitettäväksi ATA carnet'seen.

Lisälehdillä on sama numero ja voimassaoloaika kuin alkuperäisellä ATA carnet'illa. Lisälehtien tavaraluettelo on yhdenmukainen alkuperäisten lehtien tavaraluettelon kanssa.

Lisälehdistä veloitetaan normaali välilehtien hinta.

Yhteenvetona:

Kansilehti

Etukansi, jonka kauppakamari täyttää, haltija allekirjoittaa ja Suomen tulli leimaa.

Exportation -välilehti = vientilehti (keltainen)
Lähtömaan tulliviranomaisia varten matkaa aloitettaessa.

Importation-välilehti = tuontilehti (valkoinen)
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten maahantuotaessa tavaroita.

Re-exportation-välilehti = jälleenvientilehti (valkoinen)
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten maasta lähdettäessä

Re-importation-välilehti=jälleentuontilehti (keltainen)
Väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaisia varten Suomeen tai toiseen EU-jäsenvaltioon tultaessa.

Takakansi, jossa on takaavat järjestöt

Tulli repii välilehdet (vouchers).

Välilehtien kantaosat (counterfoils) – jäävät ATA carnet'seen

Transit-lehti=kauttakuljetuslehti (sininen)
Kauttakuljetusmaan tulliviranomaisia varten (samanlainen lehti maahantuotaessa ja jälleenvietäessä)

Englanninkieliseltä sivustolta <http://bit.ly/2iv97H4> saa lisätietoa lehdistä.

Tuonti (ja jälleenvienti) -välilehtiä käytetään maassa, jossa tavaroita käytetään kuvattun käyttötarkoituksen mukaisesti.

Transit-lehdet on tarkoitettu maille, joiden kautta haltija tai tämän edustaja matkustaa matkalla siihen maahan, jossa tavaroita käytetään (siis kauttakulkumaassa tavaroita ei käytetä). Transit-lehtiä käytetään myös tavarankuljettamiseen rajalta näyttely- ja messupaikalle.

Lehtien järjestys:

Kansilehti

Kantaosat (keltaiset, valkoiset, siniset)

Välilehdet; export 1, import 1, re-export 1, re-import 1, export 2

Transit (1, 2, 3, 4, jne.)

Esim. Yritys X vie ammatinharjoittamisvälineitä demoon Singaporeen. Yrityksen pitää tuoda osa tavarasta välillä Suomeen ja viedä takaisin Singaporeen, ja kerralla kaikki yhdessä takaisin. Carnet'n voi laatia siten, että lehtiä laitetaan ja numeroidaan näin eli osalähetys merkitään a- kirjaimella.

1 exportation

1 importation

1a re-exportation

1a re-importation

1b re-exportation

1b re-importation

Toinen esimerkki:

Export 1, Export 2 / Import 1, Re-export 1 / Import 2, Re-export 2/ Transit 1, Transit 1 / Transit 2, Transit 2, Re-import 1, Re-import 2.

Kauppakamarit voivat halutessaan kirjoittaa välilehdille ja välilehtienkantaosille maiden nimet, mitätöidä käyttämättömiä välilehtien kantaosia ja päättää, voidaanko välilehtiä ja välilehtiä kantaosia ostaa lisää.

MYÖNTÄMINEN

Kauppakamarit myöntävät sopimukseen liittyneissä maissa hakemuksesta ATA carnet'ita ja muodostavat tullimaksujen takuurenkaan eri maissa.

Suomessa Keskuskauppakamari (PL 1000, 00101 Helsinki) vastaa ATA carnet'illa vietyjen tai maahan tuotujen tavaroiden tullimaksuista.

ATA carnet -järjestelmää hallinnoi Maailman kauppakamarien yhteistyöelin, World Chambers Federation (WCF), joka kuulu Kansainväliseen kauppakamariin (International Chamber of Commerce, ICC).

Pääsääntöisesti ATA carnet myönnetään yritykselle tai yhdistykselle, jolla on Y-tunnus ja jonka luottotiedot voidaan tarkistajaa ja jonka toimi- tai asuinpaikka on kauppakamarin toiminta-alueella, ellei toisin ole sovittu Keskuskauppakamarin hyväksymällä tavalla. Luottotietojen tarkistamisesta kerrotaan tarkemmin sivulla 12.

ATA carnet'n myöntäminen on kielletty sellaiselle henkilölle tai yritykselle tai yhdistykselle, joka on aiemmin syyllistynyt ATA carnet'n väärinkäyttöön.

HAKEMUS**Sähköinen palvelu www.atacarnet.fi**

Hakija täyttää sähköisen ATA carnet -hakemuslomakkeen osoitteessa www.atacarnet.fi . Yrityksen tulee ensin rekisteröityä palveluun sivuston kautta.

ATA carnet myönnetään luotettavalle hakijalle (yritykselle tai yhdistykselle), jonka toimipaikka on Suomessa. Suomessa ATA carnet'ta myöntävät kauppakamarit.

ATA carnet'ta voi haltijan lisäksi käyttää haltijan valtuuttama asiamies.

Hakemus on jätettävä kauppakamariin vähintään viisi päivää ennen suunniteltua matkaa. Kauppakamarit myöntävät myös niin sanottuja pika-carnet'ita. Niiden myöntämisestä tulee neuvotella myöntävän kauppakamarin kanssa erikseen joka kerta.

Hakemuksen täyttäminen

ATA carnet täytetään kauppakamarissa sähköisesti tulostamalla lomakkeille ne tiedot, jotka carnet'n haltija on antanut sähköisessä hakemuksessa.

ATA carnet täytetään useimmiten englanninkielellä, mutta on maita, jotka vaativat ranskankielisen tavaraluettelon. Venäjä vaatii tavaraluettelon englannin ja venäjän kielellä.

Kansilehden etusivu

- A. Haltijan nimi ja osoite
Haltija on suomalainen yritys tai yhdistys (esim. Taiteilijaseura/taitelija voi hakea Taiteilijaseuran kautta), jonka nimiin tullaus suoritetaan ja joka on oikeudellisesti ja taloudellisesti vastuussa.
Käyntiosoite tulee merkitä osoitteeksi.

Toisin sanoen ATA carnet'n haltija pääasiallisesti vastaa ATA carnet'n ohjeiden mukaisesta käytöstä ja sitoutuu suorittamaan korvauksen Keskuskauppakamarille, jos tullimääräyksiä ei ole noudatettu.

- B. Haltijan edustaja on henkilö, jolle haltija antaa ATA carnet'n käyttöoikeuden. (Esimerkiksi huolitsijan hakiessa ATA carnet'ta).

Edustaja on usein se henkilö, joka kuljettaa tavarat Suomesta ulkomaille ja esittää carnet'n tullille leimattavaksi. Tähän kohtaan merkitään vain yksi henkilö ja hänen kotiosoitensa.

Jos haltijan edustajia on useampi kuin yksi, haltijan on annettava kaikille edustajille valtakirjat. Mikäli useat edustajat käyttävät ATA carnet'ta, tulee tähän kohtaan kirjoittaa "Any authorized representative" ja jokaiselle edustajalle tulee antaa valtakirja, jonka yritys laatii omalle lomakkeelleen.

Pääperiaate on, että valtakirjoja ei tarvitse vahvistaa. Venäjälle mentäessä asiakkaalle suositellaan valtakirjan vahvistamista. Turkin osalta edustajan tulee allekirjoittaa kohta F. Kohdassa B. Haltijan edustaja tulisi olla sen henkilön, joka käyttää Turkissa ATA carnet'ta, tiedot (importation ja re-exportation -sivut).

Valtakirja on vahvistettava Turkin konsulaatissa, ja kauppakamari leimaa valtakirjan ennen sitä.

On otettava huomioon, että kaikki maat eivät hyväksy valtakirjan käyttöä.

- C. Tavaroiden käyttötarkoitus:

- Näyttelytavarat
- Ammatinharjoittamisvälineet
- Kaupalliset tavaränäytteet

Näyttelytavaraa vietäessä messujen tai näyttelyn nimi, osoite ja päivämäärät on ilmoitettava carnet'ssa. Kohdassa C voidaan mainita useampia kuin yksi käyttötarkoitus. Tavarat voidaan merkitä myös esim. Appendix 1 to Annex B3: Testing, Demonstration (Liite).

- D. Maat luetellaan matkustamisjärjestyksessä (meno- ja paluureitti). Kauttakulkumaana olevan maan nimen yhteyteen merkitään ”transit”. Maiden nimistä käytetään ISO-standardin mukaisia kaksikirjaimisia lyhenteitä.
- (G. Carnet’n numero, myöntävä kauppakamari ja voimassaoloaika (vuosi myöntämispäivästä).
- H. Suomen tulli täyttää: Vietävien tavaroiden lukumäärä tavaraluettelosta, rekisteröintinumero, paikka, päiväys, allekirjoitus ja leima.
- I. Kauppakamarin leima, päiväys ja allekirjoitus.
- J. ATA carnet’n haltijan allekirjoitus **(ATA carnet on allekirjoitettava!)**

Tavaraluettelo

Tavaraluettelo on laadittava sillä kielellä (niillä kielillä), joka (jotka) hyväksytään kaikissa niissä maissa, joissa ATA carnet’ta aiotaan käyttää.

ATA carnet’n jokaisen lehden kääntöpuolella on täydellinen tavaraluettelo.

Tavaroiden täsmällinen kuvaus, josta käy ilmi esimerkiksi merkki, malli- ja sarjanumerot, tavaroiden ulkopuolinen kuvaus, rekisteröintinumero, mitat ja esimerkiksi taiteessa teoksen nimi.

Sarake

1. Tavaroihin niiden tunnistamiseksi kiinnitetty juokseva numero (päivittyy automaattisesti sähköisessä hakemuslomakkeessa)
2. Tavarat mahdollisine lajimerkkeineen ja numeroineen. Samanlaatuiset tavarat voidaan ryhmitellä yhdeksi tavaraeräksi.
3. Samanlaatuisten tavaroiden lukumäärä.
4. Tavaroiden tai tavaraerän nettopaino.
5. Kunkin tavaroiden tai tavararyhmän arvo euroissa. Arvo on tavaroiden todellinen arvo eli se arvo, joka myyntitapauksessa tulee vientilaskuun eli tavaroiden kaupallinen arvo ilman veroja (hintaa, jolla tavara myydään ulkomaille).
Tavaroiden yhteisarvo päivittyy automaattisesti sarakkeen viimeisen rivin alle.
6. Tavaroiden alkuperä kansainvälisellä kaksikirjaimisella maakoodilla, esimerkiksi US. Alkuperämaalla tarkoitetaan maata, jossa tuote on valmistettu. Alkuperämaa valitaan järjestelmässä valikosta. Jos tuotteen alkuperämaa ei ole tiedossa, valitaan N/A = not available.

Luettelon päättäminen ja vahvistaminen kauppakamarin leimalla.

Luettelon loppuun merkitään tavaroiden yhteisarvo kirjaimin. Lisäksi myöntävä kauppakamari vahvistaa tavaraluettelon leimallaan. Järjestelmä yliviivaa automaattisesti lomakkeen tyhjäksi jääneen tilan, jotta tavaraluetteloon ei voida lisätä mitään jälkikäteen.

Tuontilehti (ja muut välilehdet)

A-C ja G Samat tiedot kuin ATA carnet’n kansilehdellä.

D. Kuljetustapa.

E. Pakkaustiedot, jotka ATA carnet’n käyttäjä täyttää tarvittaessa.

F. ATA carnet’n käyttäjä täyttää kohtaan a) tavaroiden lukumäärän tavaraluettelosta sekä allekirjoittaa ja päivää sivun.

H.

Väliaikaisen vientimaan tulli täyttää kohtaan b) päivämäärän, jolloin tavara on viimeistään jälleenvietävä maasta (jos se on eri kuin ATA carnet'n voimassaoloaika). Tulli merkitsee myös sisäiset viitteensä ja leimaa ja allekirjoittaa lomakkeen.

Tulli ottaa tuontilehden omaan arkistoonsa ja tekee vastaavat merkinnät tuontilehden kantaosaan (counterfoil), joka jää carnet'seen.

Kaikkiin lomakkeisiin täytetään aina vastaavat tiedot.

Yhteenvetona

Vientilehti = exportation voucher (keltainen)

I ATA carnet'n myöntävä kauppakamari täyttää

- A. ATA carnet'n haltijan nimi ja osoite
- B. Haltijan edustajan nimi ja osoite
- C. Tavaroiden käyttötarkoitus
- G. a) ATA carnet'n numero
- b) Myöntäneen kauppakamarin nimi ja osoite
- c) ATA carnet'n viimeinen voimassaolopäivä

II ATA carnet'n käyttäjä täyttää

- D. Kuljetustapa (vapaaehtoinen)
- E. Pakkaustiedot (lukumäärä, laatu, merkit yms. – vapaaehtoinen)
- F. a) Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1. sarakkeesta
- b) Käyttäjä lupaa jälleenviedä tavarat määrääjassa tai tulliselvittää ne tuontimaan määräyksen mukaan
- c) Käyttäjä vakuuttaa, että annetut tiedot ovat oikeat
Paikka, päiväys, käyttäjän nimi ja allekirjoitus

III Suomen tulliviranomainen täyttää

- H. a)-d) Tulliviranomaisen merkinnät tullin sisäistä käyttöä varten.

IV Suomen tulliviranomainen täyttää välilehden kantaosan (conterfoil), joka on sijoitettu erilliselle kantaosasivulle

- 1. Vietävien tavaroiden järjestysnumerot tavaraluettelon 1. sarakkeesta.
- 2. Viimeinen tullivapaa jälleentuontipäivä, jos muu kuin ATA carnet'n voimassaoloaika.
- 3. Mahdollisia muita merkintöjä.
- 4. – 7. Tullitoimipaikan nimi, paikka, aika, allekirjoitus ja tullitoimipaikan leima.

SITOUMUS

Hakijan on syytä perehtyä sitoumustekstiin, jossa hän sitoutuu noudattamaan ATA carnet'ta koskevaa tulliyhteisöä koskevaa sopimusta.

Allekirjoittanut sitoutuu tässä hakemuksessa lueteltuja tavaroita koskevaa ATA carnet'ta käyttäessään noudattamaan tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA carnet'ta koskevan tulliyhteisöä koskevan sopimuksen määräyksiä ja Keskuskauppakamarin antamia ohjeita. Allekirjoittanut sitoutuu palauttamaan carnet'n sen myöntäneelle kauppakamarille viimeistään carnet'n voimassaoloajan päättyessä.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan Keskuskauppakamarille ja carnet'n myöntäneelle kauppakamarille kaikki ne kulut ja kustannukset, joita viimeksi mainituille syntyy, jos Suomen tai jonkin muun maan tulliviranomainen ei ole hyväksynyt ATA carnet'ta tai sen tarkoittamien tavaroiden tullivapautta maahantuontia. Carnet'n myöntäneelle kauppakamarille ei voida esittää vaatimuksia sen johdosta, että jonkin maan tulliviranomainen katsoo carnet'ssa mainittujen tavaroiden olevan sen luonteisia, ettei niitä voida tuoda maahan carnet'illa. Allekirjoittanut ei voi esittää, että tulliviranomainen on vaatinut liian korkeita tulli- ja muita tuontimaksuja tai että maksut ovat perusteettomia.

Allekirjoittanut sitoutuu korvaamaan kaikki ne kustannukset, joita Keskuskauppakamarille syntyy takuun johdosta, johon tämä on carnet-järjestelmän vuoksi sitoutunut tulliviranomaisia tai eri maiden takaavia järjestöjä kohtaan.

Allekirjoittanut sitoutuu carnet'n lunastaessaan suorittamaan kauppakamarille pantti/takuusumman, joka maksetaan takaisin, kun carnet palautetaan kauppakamarille oikein käytettynä.

Tästä sitoumuksesta aiheutuvat riitaisuudet ratkaisee Helsingin kärjäoikeus.

KÄYTTÄJÄN VASTUUT

ATA carnet'n käyttäjä on vastuussa siitä, että ATA carnet leimataan jokisessa tullitarkastuksessa asianmukaisesti.

ATA carnet'n käyttäjä täyttää kunkin välilehden kohdat D-F ennen tulliselvityspaikalle tuloaan. Kuljetettavien tavaroiden on aina oltava mukana tullissa, jotta tavaraluettelo voidaan tarvittaessa todeta yhtäpitäväksi tavaroiden kanssa.

Tavarat esitetään ensimmäisenä Suomen tullissa, jossa ATA carnet avataan.

Ensimmäinen selvitys tehdään keltaisella vientilehdellä. Kansilehden kohdassa J. on oltava ATA carnet'n haltijan allekirjoitus.

Matkan päätyttyä tavarat on tulliselvitettävä Suomen/EU:n jäsenvaltion tulliviranomaiselle keltaisella jälleentuontilehdellä (re-importation -lehti).

Kun ATA carnet palautetaan oikein käytettynä (sisältää tarvittavat leimat), voidaan pantti palauttaa takaisin ATA carnet'n haltijalle.

Jos ATA carnet'ta ei palauteta eikä ole todisteita tavarahan maahantuonnista, yritys joutuu mahdollisesti maksamaan tulli- ja muut maksut, vaikka tavarat olisikin tuotu takaisin Suomeen.

VALTAKIRJA

Henkilöllä, joka kuljettaa tavaraa ja jonka nimi on ilmoitettu ATA carnet'n kohdassa B haltijan edustajana, tai jos kohdassa B ei mainita nimenomaisesti tällaista edustajaa, vaan viitataan mahdolliseen valtuutettuun henkilöön ("any authorized representative"), on oltava asianmukainen ATA carnet'n haltijan antama valtakirja tai valtuutuskirje. Valtakirjamallit eri kielillä ovat liitteinä.

LUNASTUSMAKSU

Lunastusmaksun suuruus riippuu

- tavaraluettelossa mainittujen tavaroiden yhteisarvosta,
- maiden lukumäärästä,
- siitä, onko hankkija kauppakamarin jäsen vai ei.

Kauppakamarin jäsen saa ATA carnet'een puoleen hintaan. Tiedot lunastusmaksuista ovat sivulla www.atacarnet.fi

PANTTI

Lunastusmaksun lisäksi hakijan on tallennettava kauppakamariin "panttisumma", jonka hän saa takaisin palauttaessaan ATA carnet'n kauppakamariin matkan jälkeen asianmukaisesti täytettynä.

Panttisumma palautetaan myös,

- jos ATA carnet palautetaan täysin käyttämättömänä ja
- jos ATA carnet'illa viedyt tavara on jätetty väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti ja tulliselvitys tehty.

TAKUUSITOUMUS

ATA carnet takuusitoumus

Normaalitapaus:

Kauppakamarille riittää ATA carnet-hakemuksessa annettava takuusitoumus, kun hakijayrityksen riskiluokitus on 1 tai 2, ja hakijalla ei ole julkisia maksuhäiriöitä.

Jos näin ei ole:

ATA carnet-hakemuksessa annettavan takuusitoumuksen lisäksi kauppakamari voi vaatia hakijalta ylimääräistä takuuta mahdollisesti vaadittavien ulkomaisten tuontiverojen suorittamisesta. Useimmiten kyseeseen tulee erillisen pankkitakauksen pyytäminen carnet'n haltijalta. Pankkitakauksen arvon on oltava puolet ATA carnet'illa vietävien tavaroiden arvosta, ja sen on oltava voimassa kaksi vuotta ja kuusi kuukautta ATA carnet'n myöntämispäivästä.

Hakijayritys voi myös tallettaa puolet ATA carnet'n arvosta Keskuskauppakamarin tilille. Tallettussumma palautetaan välittömästi, kun ATA carnet'illa väliaikaisesti viedyt tavarat ovat palautuneet Suomeen ja kun ATA carnet-tulliasiakirja on palautettu sen myöntäneeseen kauppakamariin oikein käytettynä ja leimattuna. Jos ATA carnet'ssa on epäselvyyksiä ja voidaan odottaa ulkomaiselta tullilta mahdollisia tulli- ja muita maksuja, säilyy talletettu summa Keskuskauppakamarin tilillä siihen asti, kun epäselvyydet on selvitetty (max. 2 vuotta 6 kuukautta, kyselyjä on saattanut tulla 7 -10 vuoden jälkeenkin).

Malli pankkitakauksesta

ATA carnet'n hankijan pankki laatii takauksen omalle lomakkeelleen.

Takauksen arvon on oltava puolet ATA carnet'illa vietävien tavaroiden arvosta, ja sen on oltava voimassa kaksi vuotta ja kuusi kuukautta ATA carnet'n myöntämispäivästä lukien.

Malli takuusitoumuksesta

Sitten kun xxx kauppakamari on myöntänyt xxx yritykselle ATA carnet'n nro FIxxx-xxx, joka on voimassa yhden vuoden ajan myöntämispäivästä lukien ja koskee xxx (luettelo maista) vietävää ja Suomeen takaisin tuotavaksi tarkoitettua xxx (tavaran nimi), sitoutuu allekirjoittanut pankki omavelkaiseen takaukseen niiden tull- ja muiden maksujen suorittamisesta Keskuskauppakamarille, jotka voidaan joutua suorittamaan edellä mainitun ATA carnet'n perusteella, rajoittuen rahalaitoksen vastuu tämän takauksen perusteella kuitenkin xxx euron määrään.

Tämä takaus on voimassa xxx (päivämäärä) asti, johon mennessä viimeistään kaikki siihen perustuvat vaatimukset on esitettävä suoraan rahalaitokselle uhalla, että rahalaitos on muuten sopimuksesta vapaa.

Takauksen käytyä tarpeettomaksi palautettakoon se allekirjoittaneelle.

Paikka, päiväys, xxx pankki
Allekirjoitus

PIKA-ATA CARNET

ATA carnet'n normaali käsittelyaika on viisi työpäivää. Hakija voi eri maksusta saada myös ns. pika-ATA carnet'een neuvoteltuaan myöntävän kauppakamarin kanssa.

ATA CARNE'N KÄYTTÖ

Perinteinen käyttö

ATA carnet'n käyttäjän on syytä tarkistaa seuraavat asiat ennen matkalle lähtöä:

- Haltija on allekirjoittanut kansilehden,
- ATA carnet'ssa on riittävästi välilehtiä (kaksi keltaista lehteä jokaista väliaikaista vientimaata, kaksi valkoista lehteä jokaista väliaikaista tuontimaata varten ja kaksi sinistä lehteä jokaista transit-maata varten),
- ATA carnet'n voimassaoloaika on oikea (pääsääntöisesti yksi vuosi myöntämispäivästä lukien, joskus lyhyempi aika),
- tavaraluettelo on yhtäpitävä kuljetettavien tavaroiden kanssa ja
- käyttäjällä on valtakirja, ellei hän ole ATA carnet'n haltija.

Osalähetykset

ATA carnet'n käyttäjä voi halutessaan viedä väliaikaisesti vain osan ATA carnet'n tavaraluetteloon merkityistä tavaroista maasta toiseen tai palauttaa ATA carnet'illa viedyt tavarat useassa erässä kotimaahan.

Silloin ATA carnet'n haltijan on jo hakiessaan ATA carnet'ta ilmoitettava kauppakamarille osakuljetuksista, jotta kauppakamari voi liittää ATA carnet'seen tarvittavan määrän välilehtiä.

Esimerkiksi jos ATA carnet'n käyttäjä aikoo palauttaa tavarat Suomeen kahdessa erässä, laatii kauppakamari ATA carnet'seen kahdet jälleenvientilehdet ja kahdet jälleentuontilehdet, joissa kaikissa on sama tavaraluettelo. ATA carnet'n käyttäjän tehtävänä on ilmoittaa tullille ja merkitä ATA carnet'n sivuille, mitkä tavaraluettelon positiot milloinkin kuljetetaan yli rajan.

Osalähetyksissä välilehdet numeroidaan lisäämällä pieni kirjain asianomaisen välilehden juoksevan numeron perään.

Esimerkiksi:

Exportation-lehti nro 1, Importation-lehti nro 1
 Re-exportation-lehti nro 1a, Re-importation-lehti nro 1a
 Re-exportation-lehti nro 1b, Re-importation-lehti 1b.

Osalähetysten lisälehdistä ei peritä maksua.

Saattamattomat lähetykset

Saattamattomat lähetykset ovat sellaisia lähetyksiä, joita viejä ei itse kuljeta mukanaan tullirajan yli, esimerkiksi postilähetykset.

Käytettäessä ATA carnet'ta saattamattomissa lähetyksissä merkitään suomalainen yritys tavalliseen tapaan ATA carnet'n haltijaksi.

Carnet esitetään tavaroiden maasta lähettämisen yhteydessä tulliviranomaiselle, joka tekee asianmukaiset merkinnät ATA carnet'n kansilehteen ja vientilehden kantaosaan sekä ottaa itselleen irrotettavan vientilehden.

Tämän jälkeen ATA carnet postitetaan ulkomaiselle vastaanottajalle (esimerkiksi agentti tai huolintaliike), joka huolehtii tavaroiden tuontitullauksesta ja siitä, että kyseisen maan tulli tekee asianmukaiset merkinnät tuontilehteen.

ATA carnet'n haltijan on kirjoitettava valtakirja jokaiselle ATA carnet'n käyttäjälle.

Kaikki maat eivät hyväksy saattamattomia lähetyksiä.

Kaikissa maissa tulli ei hyväksy sitä, että ATA carnet postitetaan vastaanottajalle erikseen. ATA carnet on tällöin kiinnitettävä pakettiin (Australia).

ATA carnet'n käyttäjän tulisi täyttää keltaiset sivut (tuonti- ja vientisivut) valmiiksi (allekirjoitus ja item-merkinnät, jos ne ovat tiedossa, ja mitä tapahtuu), mikäli hän aikoo lähettää ATA carnet'n postin kautta maailmalla. Näin edustajan allekirjoituksen puuttuminen ei hidastaisi lähetyksen kulkua. Lisäksi paketin päälle tulisi laittaa selvät merkinnät ATA carnet'n olemassaolosta.

JATKO-CARNET (REPLACEMENT)

ATA carnet on voimassa 1 vuoden, mutta sen voimassaoloaikaa voidaan pidentää.

Useimmat maat hyväksyvät niin sanotun jatko-carnet'n, jolla alkuperäisen ATA carnet'n voimassaoloaikaa voidaan jatkaa 1 vuodella. Luottotiedot selvitetään myös jatko-carnet'n osalta.

Jatko-carnet on anottava kauppakamarilta hyvissä ajoin ennen alkuperäisen ATA carnet'n voimassaoloajan päättymistä, jotta tavaroiden "siirto" vanhalta ATA carnet'lta uudelle ehditään suorittaa alkuperäisen ATA carnet'n voimassaoloaikana.

"SIIRTO" tapahtuu seuraavasti:

1. Molemmat ATA carnet't viedään siihen tulliin, jonka kautta tavarat on viety Suomesta (tai asiakaspalvelua tarjoavaan lähempään tullin Suomessa) tai EU:n jäsenmaasta. Tulli leimaa alkuperäisen ATA carnet'n jälleentuontisivun ja merkitsee siihen, että tavarat on siirretty uudelle ATA carnet'ille. Tulli leimaa myös jatko-carnet'n kansilehden ja vientilehden. (Usein lähtömaan tulli joutuu leimamaan jatko-carnet'een näkemättä tavaraa.)
2. Tämän jälkeen molemmat ATA carnet't viedään väliaikaisen vientimaan tulliin, jossa alkuperäisen ATA carnet'n jälleenvientilehti ja jatko-carnet'n tuontilehti leimautetaan.
 - Alkuperäinen ATA carnet palautetaan kauppakamariin.
 - Jatko-carnet ei ole voimassa ilman Suomen/EU:n jäsenmaan ja väliaikaisen vientimaan tulliviranomaisten leimoja.
3. Jatko-carnet'n jälleenvientilehti leimautetaan väliaikaisen vientimaan tullissa, kun tavarat lähtevät maasta. Suomen/EU:n jäsenmaan tullissa leimautetaan jatko carnet'n jälleentuontilehti matkan päätyttyä. Alkuperäistä ATA carnet'ta ei enää leimauteta.

Vanhaan ATA-carnet'seen tehdään siirtomerkinnot, ja se päättyy. Sama tapahtuu määrämaassa.

Jatko-carnet'n anomista varten hakijan on täytettävä uusi ATA carnet-hakemus. Hakemus tehdään atacarnet.fi -palvelun kautta. Hakija löytää järjestelmästä omat hakemuksensa ja voi kopioida tiedot uuteen hakemukseen. Hakemustyyppiä valitaan jatko-carnet, ja lisätiedoissa ilmoitetaan ATA carnet'n numero, jolle jatkoa haetaan ja syy hakemukseen.

Kauppakamari laatii samanlaisen ATA carnet'n kuin alkuperäinen oli, mutta uudelle numerolle.

ATA carnet'n kansilehden sivuun kirjoitetaan teksti "Replacement Carnet for " + alkuperäisen ATA carnet'n numero. Sama teksti kirjoitetaan ATA carnet'n jokaiselle sivulle.

Malli:

The image shows three examples of ATA Carnet forms. Each form is a complex document with multiple sections and fields. A red arrow on each form points to the 'CARNET NO.' field, which is the focus of the replacement process. The forms are labeled 'ATA CARNET / CARNET A.T.A.' and 'FOR TEMPORARY EXPORTATION OF GOODS'. The first form is for 'REPLACEMENT OF CARNET NO XXXXX', the second for 'REPLACEMENT OF CARNET NO XXXX', and the third for 'REPLACEMENT OF CARNET NO XXXXX'. The forms include sections for 'HOLDER AND ADDRESS', 'FOR ISSUING ASSOCIATION USE', 'INTENDED USE OF GOODS', 'VALID UNTIL/Validé jusqu'à', 'TEMPORARY EXPORTATION/DECLARATION', and 'CUSTOMS OFFICE'. The forms are filled out with various details, including dates, times, and signatures.

Jatko-carnet'ista peritään normaalin ATA carnet'n hinta. Panttsummaa ei peritä. ATA carnet'n haltijalle palautetaan panttsumma vasta, kun molemmat ATA carnet't on palautettu kauppakamariin asianmukaisesti käytettyinä.

ATA carnet'n käyttäjän on itse tiedusteltava tullista, hyväksyykö tulli jatko-carnet'n anomisen, sillä ei ole itsestään selvää, että väliaikaisessa vientimaassa hyväksytään jatko-carnet. Tullien hyväksyntä on hyvä saada kirjallisena. Kauppakamari voi auttaa tarvittaessa.

Kauppakamarin on aina otettava yhteyttä Keskuskauppakamariin ennen jatko-carnet'n myöntämistä.

Yksi maa matkalla ei ole ATA carnet-maa

Tällöin tämän maan kohdalla tulee noudattaa väliaikaisen maahan viennin sääntöjä ja olla yhteydessä ao. maan tulliin säädösten selvittämiseksi.

Väliaikainen vienti lisätietoja:

http://tulli.fi/documents/2912305/3815672/2013_08_temporary_export.pdf/d9f50a3d-7a99-406c-ab34-d26626f4be59

Vienti-ilmoituksella tulliselvitettävän erän tiedoissa on ilmoitettava kauppatapahtuman luonteeksi joko:

- tavaroiden toimitus korjattavaksi ja palautus sen jälkeen, koodi 60
- yli 2 v kestävä vuokraus, lainaus tai käyttöleasing, koodi 91
- muu (luokittelematon) liiketoimi, koodi 99

ATA CARNET PALAUTETAAN KAUPPAKAMARILLE

ATA carnet palautetaan käytön (matkan/matkojen) jälkeen sen myöntäneelle kauppakamarille.

Kauppakamari tarkistaa ATA carnet'n välilehtien kantaosissa olevat tulliviranomaisten merkinnät. Merkintöjen on täsmättävä kansilehden kääntöpuolen tavaraluettelon kanssa.

Panttisumma palautetaan, kun

- ATA carnet'ta on käytetty oikein,
- ATA carnet on palautettu täysin käyttämättömänä,
- ATA carnet'illa viedyt tavarat on jätetty lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan, ja kaikki tullit, verot yms. maksut on suoritettu, ja tulliviranomainen on tehnyt ATA carnet'seen merkinnät tavaroiden lopullisesta tullauksesta.

POIKKEUSTAPAUKSIA

Tavarat jäävät väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti

Jos tavarat jäävät väliaikaiseen vientimaahan lopullisesti tai yli ATA carnet'n voimassaoloajan:

- ATA carnet'n haltijan on otettava välittömästi yhteyttä siihen tulliin, joka leimasi ATA carnet'n maahan tultaessa (yhteydenoton on tapahduttava ATA carnet'n voimassaoloaikana),
- tavaroista on suoritettava tuontitullimaksut, verot ja muut mahdolliset maksut,
- ATA carnet'n jälleenvientilehteen on saatava merkinnät tullauksesta ao. vientimaan tulliviranomaiselta ja jälleentuontilehteen Suomen tai EU:n jäsenmaan tulliviranomaiselta,
- ATA carnet on palautettava sen myöntäneelle kauppakamarille.

Kauppakamari palauttaa "panttisumman", jos ATA carnet'ssa on ulkomaan tulliviranomaisten merkinnät tavarat lopullisesta tullauksesta.

Tulliselvitys on hoidettava heti, jos tavarat jäävät lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan. Jälkikäteen tulliviranomaisilta tulevat maksuvaatimukset ovat usein 10 % suurempia kuin heti suoritettaessa.

Tavarat katoavat, tuhoutuvat tai ne varastetaan

Tavarat kadonneet => tullilasku odotettavissa.

Jos tavarat katoavat, tuhoutuvat tai ne varastetaan matkalla, carnet'n käyttäjän on otettava heti yhteyttä väliaikaisen vientimaan tulliviranomaisiin ja selvittävä asia.

Tavaralle tapahtuneesta vahingosta on heti hankittava viranomaisilta selvitys.

Kokemus on osoittanut, että väliaikaisen vientimaan tulli vaatii yleensä tullimaksut maksettaviksi jälkikäteen, kun käy ilmi, että tavarat on varastettu tai että ne ovat muuten kadonneet ko. maassa.

Rikkoutunut/tuhoutunut tavara tulee esittää tullille, mikäli se on mahdollista, tai ainakin todistaa tullille tavarat rikkoutuneen ennen maasta poistumista.

Duplicate (Kaksoiskappale)

Jos ATA carnet on tuhoutunut, kadonnut tai varastettu sillä vietyjen tavaroiden ollessa väliaikaisessa vientimaassa, kauppakamari laatii carnet'n haltijan pyynnöstä korvaavan asiakirjan (uuden carnet'n), jolla tavarat voidaan jälleenviedä väliaikaisesta vientimaasta ja kuljettaa edelleen seuraavaan maahan tai palauttaa kotimaahan.

Hakemus tehdään atacarnet.fi -palvelun kautta. Hakija löytää järjestelmästä omat hakemuksensa ja voi kopioida tiedot uuteen hakemukseen. Hakemustyyppiä tulee valita duplikaatti ja ilmoittaa lisätiedoissa alkuperäisen ATA carnet'n numero ja ilmoittaa syy, miksi duplikaattia haetaan.

ATA carnet-sopimuksen mukaan tullin on hyväksyttävä korvaava carnet.

”Uusi carnet” on samanlainen kuin alkuperäinen tuhoutunut tai kadonnut carnet eli siinä on samat välilehdet, tavaraluettelo ja numero. Jokaisen sivun vasempaan reunaan kirjoitetaan sana ”Duplicate”.

Kauppakamari allekirjoittaa ja päivää ”Duplicaten” sille päivälle, jolloin uusi korvaava asiakirja myönnetään.

”Uuden carnet’n” voimassaoloaika on sama kuin alkuperäisellä carnet’lla.

”Uudesta carnet’sta” peritään sama hinta kuin alkuperäisestä, mutta uutta panttisummaa ei kuitenkaan peritä.

Kaksoiskappale viedään Suomen tullin leimattavaksi. Sen jälkeen käytetään tavanomaisia ATA carnet’n lehtiä tullauksen loppuun saattamiseksi.

Malli:

The image shows three examples of ATA Carnet forms. The first is a blank form with a red arrow pointing to the 'DUPLICATE' label on the left. The second and third are filled-out forms with red arrows pointing to the 'DUPLICATE' label on the left. The forms are titled 'A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.' and 'CARNET No. CARNET'. The forms contain various fields for personal information, company details, and customs declarations. The 'DUPLICATE' label is printed vertically on the left side of each form.

Milloin jälleenvientiä ei vaadita?

Tulliviranomaisten ei tule vaatia pahasti vaurioituneiden, vähäarvoisten ja helposti pilaantuvien tavaroiden jälleenvientiä, mutta tällöin on ATA carnet’n haltijan tulliviranomaisten vaatimuksesta:

- suoritettava tavaroista säädetyt tuontiverot,
- luovutettava tavarat kuluitta tuontimaan viranomaisille tai
- hävitettävä tavarat virallisen valvonnan alaisina ja aiheuttamatta kustannuksia väliaikaisen tuontimaan viranomaisille.

ATA carnet’n haltijan on tällöinkin saatava ATA carnet’seen tulliviranomaisen merkintä suoritetusta toimenpiteestä.

ATA CARNET -ASIAKIRJOIHIN LIITTYVÄT EPÄSELVYYDET

Keskuskauppakamari toimii ATA carnet -järjestelmässä Suomen takaavana järjestönä.

Suomalaisesta carnet’sta aiheutuvat selvityspyynnöt

Jos ulkomaan tullilla on epäselvyyttä siitä, onko ATA carnet’lla maahan väliaikaisesti tuotu tavara jälleenviety carnet’n voimassaoloaikana, tulli ottaa yhteyttä oman maansa takaavaan järjestöön (kauppakamariin), joka lähettää selvityspyynnön Keskuskauppakamarille.

Keskuskauppakamari pyytää alueelliselta kauppakamarilta ATA carnet'n tutkittavakseen ja vastaa ulkomaan kauppakamarille.

Jos ATA carnet'ta on käytetty oikein, siitä ilmenee, että tavara on palautunut Suomeen. Keskuskauppakamari lähettää kopion ATA carnet'n asianmukaisesti leimatusta kantalehdestä ulkomaan kauppakamarille, joka lähettää sen edelleen ulkomaan tullille. Tulli hyväksyy selvityksen ja vastaa oman maansa kauppakamarin kautta Keskuskauppakamarille.

Jos taas ATA carnet'ssa on sivuja leimaamatta ja näyttä siltä, että tavara on jäänyt väliaikaiseen vientimaahan, on kyseisen maan tullilla oikeus laskuttaa tulli yms. maksut. Tällaisessa tapauksessa Keskuskauppakamari ottaa yhteyttä ATA carnet'n haltijayritykseen (usein kauppakamarin kautta) tiedustellakseen, mitä ATA carnet'illa viedyille tavaroille on tehty. Onko tavara esimerkiksi palautettu jotain muita tullausasiakirjoja käyttäen tai onko tavara mahdollisesti tullattu lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan?

Jos tavaran jälleenvientä ei pystytä todistamaan, laati ulkomaan tulli tullilaskun ja lähettää sen ulkomaan takaavan järjestön maksettavaksi. Ulkomaan takaava järjestö maksaa tullimaksut ja laskuttaa puolestaan edelleen Keskuskauppakamaria. Keskuskauppakamari laskuttaa edelleen ATA carnet'n haltijayritystä.

Esimerkki:

Norjan tulli löytää arkistostaan suomalaisen ATA carnet'n tuontisivun, mutta ei sitä vastaavaa jälleenvientisivua, vaikka ATA carnet'n voimassaoloaika on päättynyt.

Tullissa herää epäily, että Norjaan tuotua tavaraa ei ole palautettu Suomeen.

- Norjan tulli ottaa yhteyttä oman maansa takaavaan järjestöön, Oslon kauppakamariin, joka lähettää edelleen selvityspyynnön Keskuskauppakamarille.
- Keskuskauppakamari pyytää ATA carnet'n myöntäneeltä kauppakamarilta ATA carnet'n tutkittavakseen ja vastaa Oslon kauppakamarille.
- Jos ATA carnet'ta on käytetty oikein, eli jälleenvientikantalehti on leimattu ATA carnet'n voimassaoloaikana, ilmenee siitä, että tavara on palautunut Suomeen.
- Keskuskauppakamari lähettää kopion ATA carnet'n asianmukaisesti leimatusta kantalehdestä Oslon kauppakamarille, joka lähettää sen edelleen Norjan tullille.
- Tulli hyväksyy selvityksen ja vastaa Oslon kauppakamarin kautta Keskuskauppakamarille.

Jos taas ATA carnet'n jälleenvienti- ja jälleentuontisivut ovat leimaamatta eikä tavaran palautumisesta Suomeen löydy todisteita, on Norjan tullilla oikeus laskuttaa tulli yms. maksut.

- Tällaisessa tapauksessa Keskuskauppakamari ottaa yhteyttä ATA carnet'n haltijayritykseen tiedustellakseen, mitä ATA carnet'illa viedyille tavaroille on tehty.
- Onko tavara esimerkiksi palautettu joitain muita tullausasiakirjoja käyttäen, tai onko tavara mahdollisesti jo tullattu lopullisesti väliaikaiseen vientimaahan.
- Jos tavara on jäänyt tullaamatta väliaikaiseen vientimaahan tai sen jälleenvientiä ei pystytä todistamaan, laatii Norjan tulli laskun (tulli yms. maksut) ja lähettää sen oman maansa takaavan järjestön (Oslon kauppakamarin) maksettavaksi.
- Oslon kauppakamari maksaa tullimaksut ja laskuttaa edelleen Keskuskauppakamaria, joka puolestaan laskuttaa edelleen ATA carnet'n haltijaa.

Tällaisia tapauksia varten kauppakamari edellyttää panttsumman tallentamista kauppakamariin. Mikäli panttsumma ei riitä maksujen kattamiseen, laskutetaan maksu yritykseltä erikseen.

Ulkomaisista ATA carnet'ista aiheutuvat selvityspyynnot

Jos vastaavasti Suomen tullilla on epäselvyyttä ulkomaisella ATA carnet'illa Suomeen väliaikaisesti tuodun tavaran jälleenviennistä, tulli lähettää kyselyn Keskuskauppakamarille.

Keskuskauppakamari lähettää kyseisen ulkomaan takaavalle järjestölle (Osion kauppakamari) selvityspyynnön.

Ulkomaan takaava järjestö lähettää Keskuskauppakamarin kautta Suomen tullille kopion asianomaisesta ATA carnet'n sivusta tai jonkin muun dokumentin todisteeksi tavaroiden jälleenviennistä.

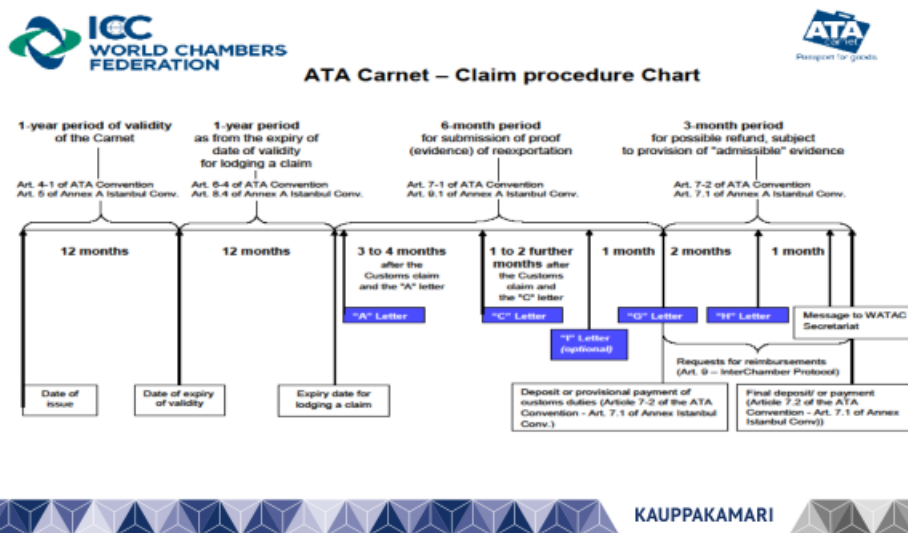
Jos ulkomaan kauppakamarin lähettämä selvitys on riittävä, Suomen tulli ilmoittaa Keskuskauppakamarin kautta ulkomaisen ATA carnet'n haltijalle, että todisteet ovat riittävät.

Jos ulkomaan kauppakamarin lähettämä selvitys ei riitä todisteeksi tavaroiden jälleenviennistä, Suomen tulli laskuttaa tulli yms. maksut Keskuskauppakamarilta, joka lähettää laskun edelleen ulkomaan kauppakamarille.

Selvitysajat

Tullilla on ATA carnet'n voimassaoloajan päätyttyä 1 vuosi aikaa tehdä kysely takaavalle järjestölle. Kyselyjä saattaa joskus tulla 7 – 10 vuoden jälkeenkin.

Saatuaan kyselyn takaavalla järjestöllä on puolivuotta aikaa vastata tullille. Jos takaava järjestö ei pysty antamaan selvitystä puolen vuoden aikana, on se velvollinen maksamaan tulli yms. maksut.



Joskus kyselyitä saattaa tulla 7 – 10 vuoden kuluttuakin.

ATA CARNET VENÄJÄLLE

Venäjälle menevien ATA carnet'eiden ohje on tallennettu sivustolle www.atacarnet.fi

EUROOPAN UNIONIN JÄSENMAIDEN JA TAIWANIN VÄLINEN CPD/CHINA-TAIWAN CARNET

CD/China-Taiwan carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voidaan väliaikaisesti viedä EU:n jäsenmaista Taiwaniin tai tuoda Taiwanista EU:hun:

- näyttelytavaroita,
- ammatinharjoittamisvälineitä ja
- kaupallisia tavaränäytteitä.

CPD/China-Taiwan carnet -järjestelmä toimii samalla tavalla kuin ATA carnet-järjestelmä.

Carnet'ssa on aina oltava:

- oranssit kantalehdet,
- oranssi kantaosasivu,
- keltaiset vienti- ja jälleentuontilehdet
- valkoiset tuonti- ja jälleenvientilehdet
- siniset transit-lehdet (4 kpl)

CPD/China-Taiwan carnet'n hakeminen

CPD/China-Taiwan carnet haetaan kauppakamarista käyttäen ATA carnet'n hakemuslomaketta. Carnet myönnetään yhtä matkaa varten kerrallaan.

CPD/China-Taiwan carnet'n käyttö

Kaikki ATA carnet'n käyttöä koskevat määräykset koskevat CPD/China-Taiwan carnet'ta.

CPD/China-Taiwan carnet poikkeaa ulkoisesti ATA carnet'sta paitsi väriltään ja myös siten, että carnet'seen jäävät "kantaosat" (counterfoils), jotka tulli leimaa, on kerätty kaikki samalle kansilehden värilliselle sisälehdelle.

Jokaisessa CPD/China-Taiwan carnet'ssa on kansilehtien lisäksi vähintään yksi lisälehti (kantaosat), vientilehti, tuontilehti, jälleenvientilehti, jälleentuontilehti ja neljä transit-lehteä.

CPD/CHINA-TAIWAN CARNET JA ATA CARNET-YHTEISKÄYTTÖ

Jos samalla matkalla halutaan käydä Taiwanin lisäksi jossain ATA-konventioon liittyneessä maassa (esim. Malesiassa), on tätä maata varten anottava erikseen ATA carnet. CPD/China-Taiwan carnet on voimassa ainoastaan Taiwanissa.

Koska tällaisessa tapauksessa tavara on lähdössä Suomesta kahdella eri carnet'lla, on kummankin carnet'n kansilehden tavaraluetteloon merkittävä viitteeksi toisen carnet'n numero (CPD/China-Taiwan carnet'seen ATA carnet'n numero ja päinvastoin.)

Carnet't esitetään Suomen tullissa yhtä aikaa, ja tulli leimaa molemmat carnet't lähtiessä ja palatessa.

SÄILYTYSAJAT

Tulliyleissopimuksen mukaan tulliviranomainen voi esittää vaatimuksen maksujen suorittamisesta vuoden kuluessa ATA carnet'n voimassaoloajan päättymisestä.

Viejän on säilytettävä vientiasiakirjoja kuusi vuotta sen kalenterivuoden päättymisestä, jona päätös tavaroiden luovutuksesta vientimenettelyyn on tehty.

<http://tulli.fi/yritysiasiakkaat/tuonti/arkistointi#> ja

http://tulli.fi/artikkeli/-/asset_publisher/tullin-maarays-asiakirjojen-arkistoinnista-annettaessa-ilmoitukset-sahkoisesti

ATA carnet'n myöntäneet kauppakamarit säilyttävät saman ajan hakemuksia, ATA carnet'ta, tavaraluetteloita tai muita tositteita.

LIITTEET

Valtakirjamallit

Certification of location

ATA carnet'n hyväksyminen eri maissa ja käytetyt kielet (www.atacarnet.fi)

Ohjeita ATA carnet'n käyttäjälle

Anvisningar för ATA-Carnet användare

Instructions for the user of the ATA Carnet Customs Document

Box 'C' of ATA Carnets: Intended use of goods

VALTAKIRJAMALLIT

(yrityksen lomakkeelle, jossa on osoitetiedot, ruotsin, englannin, saksan tai ranskan kielellä)

VALTAKIRJA

Täten valtuutetaan myyntipäällikkö Matti Meikäläinen, osoite Katu 10, 33100 Tampere, käyttämään Tampereen kauppakamarin, osoite Kalevantie 2, 33100 Tampere, yrityksellemme 1. syyskuuta 2017 myöntämää ATA carnet'ta nro Flxxxx-S400 kaikin oikeutuksin ja velvoituksin, joita ATA carnet -sitoumuksemme edellyttää.

Tampere, 2017-08-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen
Toimitusjohtaja

Todistavat

Heikki Heikäläinen
Vientipäällikkö
Tampere

Kaisa Kassa
Kassanhoitaja
Tampere

FULLMAKT

Härmed befullmäktigas försäljningschef Sven Svensson, adress Gatan 10, Göteborg, att använda ATA carnet nr Flxxxx-S400 som utfärdats åt vårt företag av Tammerfors handelskammare, adress Kalevantie 2, 33100 Tammerfors, Finland, den 1 september 2017 med alla de rättigheter och skyldigheter som ATA carneten förpliktar oss till.

Tammerfors 2017-08-03

TAMMERFORS FABRIK AB

Timo Teikäläinen
Verkställande direktör

Bevittnas

Heikki Heikäläinen
Exportchef
Tammerfors

Kaisa Kassa
Kassörskas
Tammerfors

AUTHORISATION

We hereby authorise Mr James Smith, address Street 10, London, to utilise ATA Carnet Flxxxx-S400 issued to our company by the Tampere Chamber of Commerce, address Kalevantie 2, 33100 Tampere, Finland, on 1 September 2017, with all the rights and obligations which our ATA Carnet commitment implies.

Tampere 2017-08-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen
Managing Director

Witnesses

Heikki Heikäläinen
Export Manager
Tampere

Kaisa Kassa
Cashier
Tampere

VOLLMACHT

Herr Verkausleiter Dieter Schmidt, Adresse Strasse 10, Hamburg, wird hiermit bevollmächtigt ATA Carnet Flxxxx-S400 ausgebenen den 1. September 2017 von Handelskammer Tampere, Adresse Kalevantie 2, 33100 Tampere, Finnland, mit allen Verpflichtungen und Berechtigungen, die unser ATA Carnet Verbindlichkeit voraussetzt, anzuwenden.

Tampere 2017-08-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen
Hauptgeschäftsführer

Bescheinigt

Heikki Heikäläinen
Exportleiter
Tampere

Kaisa Kassa
Kassenverwalterin
Tampere

AUTORISATION

Par la présente nous autorisons M. Pierre Duval, adresse 10 rue, Paris, d'utiliser le carnet ATA No Flxxxx-S400, émis par la Chambre de Commerce de Tampere, adresse Kalevantie 2, 33100 Tampere, Finlande, le 1 septembre 2017, avec tous le droits et toutes les obligations, qui incumbent au titulaire du carnet ATA.

Tampere 2017-08-03

TAMPEREEN TEHDAS OY

Timo Teikäläinen
Directeur Gérant

Signature certifiée par

Heikki Heikäläinen
Chef d'exportation
Tampere

Kaisa Kassa
Caissier
Tampere

ДОВЕРЕННОСТЬ

ДЛЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ПО МЕСТУ ТРЕБОВАНИЮ

Я, *Timo Teikäläinen*

компания *TAMPEREEN TEHDAS OY*

настоящим уполномочиваю *Matti Meikäläinen*

номер паспорта *valtuutettavan passin numero*

выдан Департаментом Полиции *poliisin nimi, joka antanut passin*

в *passin antopaikka*

быть моим представителем с целью выполнения всех необходимых формальностей и подписания документов по Карнету АТА номер (ATA Carnet No) F1xxxx-S400,

выданному *Tampereen kauppakamari*

1.9.2017 года,

расположенной по адресу *Kalevantie 2, 33100 Tampere*

в полном соответствии с правилами и обязательствами международных таможенных конвенций, в том числе Конвенция о карнете АТА для временного ввоза товаров, а также передавать таможенным органам любые запрашиваемые в данной связи документы.

Tampere, 3.8.2017г.

TAMPEREEN TEHDAS OY

Heikki Heikäläinen

Директор-распорядитель (*toimitusjohtaja venäjäksi*)

CERTIFICATE OF LOCATION
for the clearance of not or incomplete discharged, destroyed, lost or stolen
Carnets.

The undersigned authority:

declares, that the goods mentioned overleaf under item no.(s):.....

covered by Carnet-A.T.A.: FI/.....

were presented at:

by the Carnet holder:

These goods were re-imported in the European Union (*Finland*)

on:

via customs office:

date, stamp and signature:

OHJE ATA CARNET'N KÄYTTÄJÄLLE

ATA carnet on kansainvälinen tulliasiakirja, jolla voidaan väliaikaisesti viedä tavaroita ATA-sopimukseen liittyneisiin maihin maksamatta tuontimaksuja tai asettamatta vakuutta niiden maksamisesta. Muita tullausasiakirjoja ei tarvita. Carnet on voimassa yhden vuoden*. Tavarat on palautettava Suomeen tai toiseen EU-jäsenmaahan** carnet'n voimassaoloaikana ja carnet sen myöntäneeseen kauppakamariin matkan toteuduttua.

ATA muodostuu ranskan ja englannin kielen sanoista "Admission Temporaire/Temporary Admission" eli väliaikainen maahantuonti.

ATA carnet'illa voi viedä väliaikaisella tullauksella:

- näyttelytavaraita,
- ammatinharjoittamisvälineitä ja
- kaupallisia tavarannäytteitä.

ATA carnet'n käyttäjän tulee tarkistaa ennen matkalle lähtöä, että

- carnet'ssa on riittävästi välilehtiä,
- carnet'n kansilehdellä ja mahdollisilla jatkosivuilla on carnet'n haltijan allekirjoitus,
- tavaraluettelo vastaa kuljetettavia tavaroita ja että
- carnet'n voimassaoloaika on oikea.

Kuljetettavien tavaroiden on aina oltava ATA carnet'n mukana tullissa, jotta tavarat voidaan tarvittaessa tarkastaa ja jotta niitä voidaan verrata tavaraluetteloon. Käyttäjän tulee täyttää kunkin välilehden kohdat D-F ennen tulliselvityspaikalle tuloaan. Tulli irrottaa välilehdet. Kantaosalipukkeita ei irroteta.

ATA carnet'n käyttäjä on vastuussa siitä, että carnet leimataan jokaisessa rajanylityksessä asianmukaisesti.

Suomen tulli leimaa carnet'n kansilehden. Suomen tulli täyttää ensimmäisen keltaisen exportation-välilehden ja kantaosalipukkeen ja leimaa ne, kun tavara lähtee Suomesta. Lisäksi Suomen tulli irrottaa keltaisen exportation-välilehden. Jos tavarat poistuu EU:sta toisen jäsenmaan kautta, Suomen tulli täyttää kantaosalipukkeen, mutta ei leimaa eikä allekirjoita sitä, vaan sen leimaa EU:sta poistumisjäsenmaan tulli.

Carnet'ssa on jokaista väliaikaista vientimaata varten kaksi valkoista välilehteä, importation- ja re-exportation-välilehdet, sekä niitä vastaavat kantaosalipukkeet valkoisella kantaosasivulla. ATA carnet'n käyttäjän tulee leimauttaa importation-välilehdet maahan tullessaan ja re-exportation-välilehdet maasta lähtiessään. Käyttäjän on huolehdittava myös siitä, että tulli leimaa vastaavat kantaosalipukkeet.

Jos jokin maa on pelkästään kauttakulkumaa, ATA carnet'n käyttäjän on leimautettava sininen transit-välilehti maahan tullessaan ja toinen samanlainen välilehti maasta lähtiessään. Transit-välilehtiä vastaavat kantaosalipukkeet, jotka tulee leimauttaa, ovat sinisellä kantaosasivulla. ATA carnet'ta ei kuitenkaan leimauteta lentokoneen välilaskun yhteydessä.

Carnet'n viimeinen keltainen välilehti on re-importation-välilehti, jonka Suomen tai toisen EU:n jäsenmaan tulli leimaa ja irrottaa, kun tavarat tuodaan takaisin Suomeen tai toiseen EU-jäsenmaahan. Tulli leimaa myös keltaisella kantaosasivulla olevan re-importation-kantaosalipukkeen.

Jos tavarat jäävät ulkomaille, ATA carnet'n käyttäjän tulee ottaa yhteyttä ATA carnet'n voimassaoloaikana väliaikaisen vientimaan tulliin ja suorittaa tuontitullaus (ja maksaa tuontimaksut). Tullin tulee tarkistaa ja hyväksyä maksut. Käyttäjän tulee täyttää ja leimauttaa re-exportation-välilehti. Hänen tulee myös tehdä vientiselvitys Suomen tullissa ATA carnet'n voimassaoloaikana sekä täyttää ja leimauttaa re-importation-välilehti. Käyttäjän on myös huolehdittava siitä, että vastaavat kantaosalipukkeet tulevat leimatuiksi.

*On otettava huomioon, että väliaikaisen tuontimaan tulliviranomaiset voivat ottaen huomioon tilaisuuden keston ja luonteen vaatia, että tavarat on jälleenvietävä lyhyemmän kuin carnet'n voimassaoloajan kuluessa, jonka tulee kuitenkin olla vähintään yksi kuukausi tilaisuuden päättymisestä. Käyttäjän tulee tarkistaa ATA carnet'n voimassaoloaika tuontilehden kohdasta: "final date for re-exportation/production to the Customs". **) Mieluiten Suomeen.

MATKAN PÄÄTTYÄ ATA CARNET TULEE PALAUTTAA SEN MYÖNTÄNEESEEN KAUPPAKAMARIIN

ANVISNINGAR FÖR ATA-CARNET ANVÄNDARE

En ATA-carnet är ett internationellt tulldokument med vilket man temporärt kan föra ut varor till länder som anslutit sig till ATA-avtalet utan att betala importavgifter eller ställa säkerhet för att de betalas. Andra tulldokument behövs inte. ATA-carneten är i kraft ett år*. Varorna bör återföras till Finland eller till en annan EU-medlemsstat** under carnetens giltighetstid och carneten till den handelskammare som utfärdat carneten.

ATA är en förkortning av de engelska och franska orden "Admission Temporaire/Temporary Admission" d.v.s. temporär import.

Med ATA carneten kan temporärt föras ut

- mäss- och utställningsgods,
- yrkesutrustning och
- kommersiella varuprover.

Användaren av en ATA-carnet bör före resan kontrollera att

- ✓ carneten har tillräckligt många mellanblad,
- ✓ det på carnetens titelblad och möjliga tilläggsidor finns carnetinnehavarens underskrift,
- ✓ varuförteckningen stämmer överens med de transporterade varorna och att carnetens giltighetstid är riktig.

Varorna som transporteras skall alltid vara med i tullen tillsammans med ATA-carneten för att de vid behov skall kunna granskas och jämföras med varuförteckningen. Användaren skall fylla i alla punkter från D till F på alla sidor av carneten innan hon eller han anländer till tullklaringsplatsen. Tullmyndigheten river ut blad, men inte de kvarsittande talongerna.

Användaren av en ATA carnet ansvarar för att carneten i vederbörlig ordning stämplas vid varje gränsövergång.

Den finska tullmyndigheten stämplar carnetens titelblad. Den finska tullmyndigheten fyller i och stämplar det första gula exportbladet och den motsvarande kvarsittande exporttalongen när varorna exporteras från Finland. Den finska tullmyndigheten river också ut det gula exportbladet. Om varorna exporteras från en annan EU-medlemsstat, fyller den finska tullmyndigheten i den kvarsittande exporttalongen men varken stämplar eller undertecknar den. Exporttalongen stämplas då av tullmyndigheten i den EU-medlemsstat från vilken varorna lämnar EU.

Carneten har för varje temporärt exportland två vita blad, importblad och återexportblad, och en motsvarande kvarsittande vit talong. Användaren av en ATA carnet skall låta stämpla importbladet vid ankomsten till landet och återexportbladet vid avresan ur landet. Tullmyndigheterna stämplar också de motsvarande kvarvarande talongerna.

Om något land enbart är ett genomgångsland, skall användaren av en ATA-carnet låta stämpla det blåa transitbladet, vid ankomsten till landet, och det andra transitbladet som är likadant, vid avresan ur landet. Användaren skall också se till att tullmyndigheten stämplar de motsvarande kvarsittande talongerna. Carneten stämplas inte i samband med att ett flygplan gör en mellanlandning

Carnetens sista gula blad är ett återimportblad som den finska tullmyndigheten eller tullmyndigheten i en annan EU-medlemsstat stämplar och river ut, då varorna återinförs till Finland eller till en annan EU-medlemsstat. Den finska tullmyndigheten eller tullmyndigheten i en annan EU-medlemsstat stämplar den motsvarande kvarsittande gula talongen.

Om varorna inte återförs till hemlandet, skall användaren av en ATA-carnet under carnetens giltighetstid ta kontakt med det temporära exportlandets tullmyndighet och göra exportklarering (och betala alla importavgifterna). Tullen skall kontrollera och godkänna betalningarna. Användaren av en ATA carnet skall fylla i och låta stämpla återexportbladet. Hon eller han skall också göra exportklarering i den finska tullen under carnetens giltighetstid och fylla i och låta stämpla återimportbladet. Användaren måste också se till att de motsvarande kvarvarande talongerna stämplas.

*I fråga om temporär export måste man beakta att myndigheterna i landet i fråga kan, med hänsyn till evenemangets varaktighet och natur, kräva att varorna måste återexporteras inom en tid som är kortare än carnetens giltighetstid. Giltighetstiden bör dock vara åtminstone en månad efter att evenemanget har tagit slut. Användaren av en ATA-carnet skall kontrollera carnetens giltighetstid på importbladet i punkten "final date for re-exportation /production to the Customs".

**) Gärna till Finland.

EFTER RESAN SKALL ATA CARNETEN RETURNERAS TILL DEN HANDELSKAMMARE SOM UTFÄRDAT CARNETEN.

INSTRUCTIONS FOR THE USER OF THE ATA CARNET CUSTOMS DOCUMENT

The ATA Carnet is an international customs document that permits the duty-free and tax-free temporary export and import of goods to countries that have acceded to the Customs Convention on the ATA Carnet for the temporary admission of goods. No guarantee to cover the duties or taxes or other customs documents are needed. The ATA Carnet is valid for one year*. The goods must be re-imported to Finland or to another EU Member State **) within the validity of the Carnet and the Carnet to the issuing Chamber of Commerce after the journey.

The initials "ATA" are an acronym of the French and English words "Admission Temporaire/Temporary Admission".

ATA Carnets can be used for temporary export of

- Exhibition goods,
- Professional equipment and
- Commercial samples.

The holder of an ATA Carnet should check before the journey that:

- ✓ there are enough vouchers for the intended journey,
- ✓ the holder of the Carnet has signed the cover sheet and the possible continuation sheets,
- ✓ the trade description of goods corresponds with the list of goods to be transported and that
- ✓ the period of validity of the Carnet is correct and checked.

An ATA Carnet must be presented, examined, registered and compared with the list of goods at the Customs every time goods are exported and re-exported, imported and re-imported or transited through a country. The user must fill in all the paragraphs from D to F of each voucher before entering the customs clearance point. The Customs Authorities will remove the vouchers, but not the corresponding counterfoils for the vouchers.

The user of the ATA Carnet is responsible for ensuring that the Carnet is properly stamped at each border crossing point.

The Finnish Customs Authorities stamp the cover. The Finnish Customs Authorities fill in the first yellow exportation voucher and the corresponding counterfoil for the voucher and stamp them when the goods are exported from Finland. In addition to this the Finnish Customs Authorities will remove the yellow exportation voucher. If the goods are exported from another EU Member State than Finland, the Finnish Customs Authorities will fill in the corresponding counterfoil for the voucher but will not stamp or sign it as this will be done by the Customs Authorities of the EU Member State of exit.

There are two white vouchers for each country of temporary admission, one for importation and one for re-exportation, and two corresponding white counterfoils for the vouchers. The user must have the importation voucher stamped when entering the country and the re-exportation voucher when leaving the country. The user must also take care that the corresponding counterfoils for the vouchers are stamped by the Customs Authorities.

If the goods are only transited through a country, the blue transit-voucher must be stamped when entering the country and the other blue transit-voucher must be stamped when leaving the country. The corresponding counterfoils for the vouchers should also be stamped. The ATA Carnet is not stamped in case of an intermediate landing.

The last yellow re-importation voucher must be stamped and removed by the Finnish Customs Authorities or the Customs Authorities of another EU Member State when re-importing the goods to Finland or to another EU Member State. The Customs Authorities must also stamp the corresponding counterfoil for the voucher.

In case the goods remain abroad, the user of the ATA Carnet must contact the Customs Authorities at the point of entry within the validity period of the Carnet and complete a normal customs declaration (and pay all costs related to import; import duties, taxes etc.). The payment of import duties must be verified and endorsed by the Customs Authorities on the re-exportation voucher, which should be filled in by the user and stamped by the Customs Authorities. The user should also complete a normal customs declaration at the Finnish Customs within the validity period of the Carnet, fill in the re-importation voucher and have it stamped by the Customs Authorities. The user must also take care that the corresponding counterfoils for the vouchers are stamped by the Customs Authorities.

*Taking into account the duration and nature of the event, the Customs Authorities of the country of temporary import may demand that the goods have to be re-exported within a shorter period than the validity of the Carnet, which must not be *less than one month* before the event ends. The user of the ATA Carnet can check the validity of the ATA Carnet from the importation voucher, where it says "final date for re-exportation/production to the Customs". **) Preferably to Finland.

THE ATA CARNET SHOULD BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER OF COMMERCE AFTER THE JOURNEY!

Meeting on 5-6 December 2013 in Paris

Item 10 (2) on the provisional agenda:
Box 'C' of ATA Carnets: Intended use of goods

Note to Members

Members will find hereafter, for adoption during the WATAC meeting on 5-6 December 2013, recommendations concerning the completion of Box 'C' (Intended use of goods) of ATA Carnets. Once adopted, these recommendations will be reproduced in the ICC WCF Guidelines concerning the operation of the international guarantee system of ATA Carnets.

* * * * *

1. Context:

Most ATA Carnets are issued for goods covered by one of the three following Annexes of the Istanbul Convention or the relevant Conventions on the temporary admission of goods:

- Annex B.1 – Goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events
Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events
- Annex B.2 – Professional equipment
Customs Convention on the temporary importation of professional equipment
- Annex B.3 – Containers, pallets, packings, samples and other goods imported in connection with a commercial operation
International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Materials

For Carnets issued for any of these three Annexes/Conventions, holders and/or issuing organizations can choose from one of the following options when completing Box C.

2. Standard Options for Completing Box C

- **Option (1): Naming the applicable Convention / Annex of the Istanbul Convention**

For Annex B.1: "*Exhibitions, fairs, meetings*"

- For Annex B.2: "*Professional equipment*"

- For Annex B.3: "*Samples*"

- **Option (2): Naming an Activity**

When choosing this option, holders and issuing bodies must only mention in Box C activities specifically named in the Annexes of the Convention/Conventions and their respective Appendices (for example, in Appendix I to Annex B.3.: Testing, Demonstration, etc. or in Appendix II to Annex B.6.: Track and field training, Winter sports competition, etc.).

Naming activities that are not listed in the Annexes/Conventions and their Appendices may lead to difficulties at importation and/or the refusal of the ATA carnet.

10 February 2014 LBR

Document 550-1/1457 E

3. **Other options for completing Box C**

Specific circumstances may prevent the use of options (1) or (2). Additional options can therefore be applied where necessary:

- **Option (3): Naming an event**

Customs authorities may request at times the naming in Box C of the event to be attended (name of the fair, congress, world tour for performing artists, etc.).

ICC/WCF's position is that Box C, which should not be overloaded with information, is not the appropriate place to list a specific event. Instead, this should be done in Box F b) of the importation voucher, which allocates space for this information.

Whenever it is inevitable to name a specific event in Box C (on explicit request by customs in the country of temporary importation, for example), issuing bodies should make sure that such Carnets are issued with one set of whites only, except if it is foreseen that the exhibition will last several months and may lead to partial imports/re-exports.

- **Option (4): Naming multiple intended uses in Box C**

This is a practical option chosen by some issuing bodies as a solution for Carnets intended for use in different countries with conflicting fields of application.

Example:

Country A has ratified Annex B.2 only.

Country B has ratified Annex B.3 only.

In this case, issuing organizations may list both "professional equipment" as well as "commercial samples" in box C of the Carnet.

In this case, the holder will have to make sure that Box 'F' of the importation/re-exportation vouchers is correctly completed to avoid any risk of confusion.

Note: *It is important to remember that one Convention might be in conflict with another, particularly where periods of re-exportation are concerned.*

It is therefore recommended to specify, wherever possible, the country of temporary admission relative to the intended activity/convention.

Example for how to complete Box C:

Professional Equipment (US)

Exhibitions, Fairs, Meetings (CN, NL, AE)

In such a situation, issuing bodies may also decide to issue different Carnets, each one covering a specific use.

4. **Notes regarding the other Annexes to the Istanbul Convention/other relevant Conventions**

Other than the three most frequently used Annexes/Conventions, there are additional Annexes/Conventions with a lower level of importance in the context of the ATA Carnet.

Annex B.4 – Goods imported in connection with a manufacturing operation

This Annex is rarely used. If an ATA Carnet is issued for this type of goods, Box C should be completed with "Manufacturing Operation".

Annex B.5 – Goods imported for educational, scientific or cultural purposes

Article 1 states that: "*The term 'goods imported for educational, scientific or cultural purposes' means: scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities*".

According to Article 4, "*Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a Customs document or security being required*".

However, ATA Carnets are required for “any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities” (an illustrative list of these goods is reproduced in Appendix III to Annex B.5.)

When issuing an ATA carnet for this type of goods, Box C should show the name of the Annex/ Convention, i.e. Educational, scientific or cultural purposes.

Annex B.6 – Travelers’ personal effects and goods imported for sports purposes

According to Article 4,

1. *Temporary admission of personal effects is usually granted without a Customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a Customs document and security may be required.*
2. *Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a Customs document and security.*

In the event a Carnet is requested for this type of goods, there are two options available to complete Box C:

- Name the Annex/Convention, i.e. ‘Sports purposes’ or ‘Travelers’ personal effects’
- Name any of the activities listed in Appendix II to Annex B.6.

Annex B.7 – Tourist publicity material

If a Carnet is requested for this type of goods, there are two options available to complete **Box C**:

- Name of the Annex/Convention, i.e. ‘Tourist publicity material’
- Name any of the materials listed in the Appendix to Annex B.7.

Annex B.8 – Goods imported as frontier traffic

According to Article 4, *“Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a Customs document or security being required”*.

ATA Carnets are therefore not required for this type of goods.

Annex B.9 – Goods imported for humanitarian purposes

According to Article 4, *“Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a Customs document and security.”*

If a Carnet is requested for this type of goods, Box C should mention “Humanitarian Purposes” or “Humanitarian Activities”.

Annex C – Means of transport

According to Article 6, *“Temporary admission of means of transport shall be granted without a Customs document or security being required”*.

ATA Carnets are therefore not required for this type of goods.

Annex D – Animals

ATA Carnets are required in most cases for the temporary admission of animals. Situations which allow the temporary importation of animals without a customs document or security are listed in Article 6, Paragraph 1 of Annex D. Box C should mention:

- Name of the convention: ‘Animals’ + **any of the activities / uses listed in the Appendix** to Annex D and one of the activities